

Vocabulaire "la langue de la rue"

שִׁפְת הָרְחוֹב

lexique français / hébreu

abruti, crétin	h'anetarish	חַנְטָרִישׁ
alors	nou	נוּ
avoir très envie de...	lamoute l..., ani mète	לְמוֹת ל... , אֲנִי מֵת...
baston, ils se bagarrent	kassah', hem bekassah'	כַּסַּח, הֵם בְּכַסַּח
beau gosse !	h'atikh	חַתִּיקָה
belle fille	h'atikha	חַתִּיקָה
boulette, bourde	fashla	פִּשְׁלָה
bêtises	sh'touyote	שְׁטִיּוֹת !
cadeau, bonus	tshoupare	צ'וּפָר
casse-pieds	noudenik	נוֹדְנִיק
casser, fatiguer	lekasseah'	לְכַסַּח
craquant	mag'nive	מַגְנִיב
de folie	matrife	מַטְרִיף
des clous	kadah'ate	קַדַּחַת
donner un bonus	letshapère	לְצ'פָר
délirant	moutrafe	מוֹטְרָף
en faire une histoire	la'assote mizé inyane	לְעִשׂוֹת מִזָּה עֲנִין
en grand	begadol	בְּגָדוֹל
excitant	madlike	מַדְלִיק
extra, super, grand !	kabire	כַּבִּיר

faire flipper	levaesse	לְבָאֵס
faire la gueule	la'assote partsoufe	לְעִשׂוֹת פֶּרְצוּף
faire un kif	la'assote keff	לְעִשׂוֹת כִּיף
faire une crasse	la'assote targuile	לְעִשׂוֹת תַּרְגִּיל
faire une gaffe	lefashèle	לְפֶשֶׁל
fils à papa	h'noune	חָנוּן
flippan	mevaèsse	מְבָאֵס
frimer	lehashvitss	לְהִשְׁוִיץ
frimeur	shvitsère	שְׁוִיץֶר
grave !	h'aval âl hazmane	חָבֵל עַל הַזְּמַן (חבל'ז)
génial	adire	אָדִיר
ne rien faire, glander	ss'talbète	סֶתְלֵבֵט
il (le, la) kif	dalouk âl	דָּלוּק עַל
j'ai envie	ba li	בָּא לִי
kif	keff	כִּיף
pigeon, nigaud	frayère	פֶּרִיר
poser un lapin	lehavrize	לְהַבְרִיז
quelle affaire !	eyzé kéta	אֵיזָה קֵטַע !
quelle pagaille !	eyzé balagane	אֵיזָה בָּלָגָן !
ratage	fissfousse	פֶּסְפּוּס
s'en foutre, s'en moquer	letsaftsèfe âl	לְצַפְצֹף עַל...
s'éclater	la'assote h'ayim	לְעִשׂוֹת חַיִּים
se faire avoir	leekhol ota	לְאַכֵּל אוֹתָהּ
se moquer de lui	la'avode alav	לְעַבּוֹד עָלָיו
se planter, rater	lefassefesse	לְפַסֵּס
stressant	mefotsatse	מְפוֹצֵץ

stressé	moulh'atse	מְלַחֵץ
super	sababa	סַבָּבָה
super	ah'la	אַחְלָה
super, chouette	yofi	יוֹפִי
sympa	mefarguène	מְפַרְגֵּן
tuile	panetshère	פַּנְצ'ר
tête à claques	padasse	פַּדַּס
yes, super, on a réussi	yeshe	יש
ça ne vaut pas la peine !	lo shavé	לֹא שָׂוְוָה
être bon joueur	lafarguène	לְפַרְגֵּן
être fou de	lamoute al, ani mète al	לְמוֹת עַל, אֲנִי מֵת עַל..

lexique hébreu / français

quelle affaire !	eyzé kéta	אֵיזָה קֵטַע !
quelle pagaille !	eyzé balagane	אֵיזָה בְּלָגָן !
génial	adire	אַדִּיר
super	ah'la	אַחְלָה
en grand	begadol	בְּגַדוֹל
j'ai envie	ba li	בָּא לִי
il (le, la) kif	dalouk âl	דָּלוּק עַל
abruti, crétin	h'anetarish	חַנְטָרִישׁ
fils à papa	h'noune	חֲנוּן
grave !	h'aval âl hazmane	חָבֵל עַל הַזְּמַן (חבל'ז)
belle fille	h'atikha	חֲתִיכָה
beau gosse !	h'atikh	חֲתִיךְ

yes, super, on a réussi	yeshe	יש
super, chouette	yofi	יופי
kif	keff	כיף
extra, super, grand !	kabire	כביר
baston, ils se bagarrent	kassah', hem bekassah'	כסח, הם בכסח
faire flipper	levaesse	לבאס
poser un lapin	lehavrize	להבריז
frimer	lehashvitss	להשוין
casser, fatiguer	lekasseah'	לכסח
se planter, rater	lefassefesse	לפספס
être bon joueur	lafarguène	לפרגן
faire une gaffe	lefashèle	לפשל
s'en foutre	letsaftsefe àl	לצפף על...
se faire avoir	leekhol ota	לאכל אותה
se moquer de lui	la'avode alav	לעבוד עליו
s'éclater	la'assote h'ayim	לעשות חיים
faire un kif	la'assote keff	לעשות כיף
en faire une histoire	la'assote mizé inyane	לעשות מזה עניין
faire la gueule	la'assote partsoufe	לעשות פרצוף
faire une crasse	la'assote targuile	לעשות תרגיל
avoir très envie de...	lamoute l..., ani mète	למות ל..., אני מת...
être fou de	lamoute al, ani mète al	למות על, אני מת על..
ça ne vaut pas la peine !	lo shavé	לא שווה
donner un bonus	letshapère	לצ'פר
flipnant	mevaèsse	מבאס
sympa	mefarguène	מפרגן

stressant	mefotsatse	מְפוֹצֵץ
craquant	mag'nive	מַגְנִיב
excitant	madlike	מַדְלִיק
de folie	matrife	מַטְרִיף
stressé	moulh'atse	מְלַחֵץ
délirant	moutrafe	מוֹטְרָף
alors	nou	נוּ
casse-pieds	noudenik	נוֹדְנִיק
ne rien faire, glander	ss'talbète	סַתְלֶבֶט
super	sababa	סַבָּבָה
pigeon, nigaud	frayère	פְּרִיר
ratage	fissfousse	פֶּסְפּוּס
boulette, bourde	fashla	פֶּשְׁלָה
tête à claques	padasse	פֶּדָ'ס
tuile	panetshère	פַּנְצ'ר
cadeau, bonus	tshoupare	צ'וּפָר
des clous	kadah'ate	קַדַּחַת
frimeur	shvitsère	שְׁוִיָּצֵר
bêtises	sh'touyote	שְׁטִיּוֹת !